HỒI HƯỚNG PHÁP THÍ

1. Chư Thiên trong tịnh xá,
Nơi đền tháp bồ đề,
Hoặc trú xứ đó đây,
Được cúng dường Pháp thí,
Hãy làm cho an lạc,
Trong vòng tịnh xá này.

2. Tỳ kheo thượng trung hạ,
Gia chủ và thí chủ,
Cùng thiện nam tín nữ,
Người trong làng châu quận,
Cùng các bậc thủ lãnh,
Và tất cả chúng sanh,
Thảy đều được an lạc.

3. Thai sinh cùng noãn sinh.
Thấp sinh, hoá sinh chủng,
Do duyên Pháp cao thượng,
Dẫn đến chân giải thoát.
Nguyện hết thảy chúng sanh,
Tiêu tan mọi khổ não.

4. Nguyện Pháp Bảo trường tồn,
Cá nhân người học Pháp,
(cũng được y như vậy)
Nguyện Chư Tăng hoà hợp,
Lợi ích và bình an,
(đều thành tựu viên mãn)

5. Xin Pháp Bảo hộ trì,
Tất cả người hành Pháp,
Chúng con được tiến hoá,
Trong Pháp Bảo khéo thuyết.

HỒI HƯỚNG PHƯỚC ĐẾN THÂN BẰNG QUYẾN THUỘC ĐÃ QUÁ VÃNG

Idaṃ no ñātīnaṃ hotu sukhitā hontu ñātayo (3 lần)

Do sự phước báu mà chúng con đã trong sạch làm đây, xin hồi hướng đến thân bằng quyến thuộc đã quá vãng, cầu mong cho các vị ấy hằng được sự yên vui.

NGUYỆN

Idaṃ vata me puññaṃ āsavakkhayāv’ahaṃ hontu anāgate.

Do phước báu mà chúng con đã trong sạch làm đây, hãy là pháp duyên lành, để dứt khỏi những điều ô nhiễm, ngủ ngầm nơi tâm trong ngày vị lai.

PHỔ NGUYỆN (Đọc tụng để hoàn lễ)

Idaṃ vata me dānaṃ
Āsavakkhayāvahaṃ hotu
Buddho’āhaṃ bodhayissāmi
Mutto’āhaṃ mocaye pare
Tiṇṇo’āhaṃ tārayissāmi
Saṃsār’ogha mahabbhayā.

Nguyện công đức đã làm,
Kết duyên lành giải thoát,
Đoạn nghiệp chướng não phiền,
Quả Niết bàn chứng đạt.
Nguyện Chánh Pháp lưu truyền,
Phổ cập khắp thế gian,
Chúng sanh thường tịnh lạc,
Phật Đạo chóng viên thành.